

Prof. Dr. G. Hazai
DDR-1146 Berlin
Karl-Marx-Str. 2
Wohnung 05.06

Ord. Prof. Enver Ziya Karal
Präsident der Türk Tarih Kurumu
A n k a r a

Sehr verehrter Herr Professor Karal!

Ich bedanke mich recht herzlich für Ihren Brief vom 11. März dieses Jahres, den ich gleich beantworten möchte.

Die Nachricht über die nächste Sitzung der gemischten Kommission der ungarischen und türkischen Historiker habe ich mit Freude erfahren. Das Interesse, das Sie an der Arbeit dieser Kommission zeigen, hat auch die zuständigen Instanzen der Ungarischen Akademie der Wissenschaften sehr erfreut.

Ich muß Sie aber über eine Entwicklung informieren, die völlig unabhängig von uns entstanden ist, die wir aber irgendwie berücksichtigen sollten.

Am Anfang Februar fanden offizielle Beratungen der Außenminister Ungarns und der Türkei in Budapest statt. Man hat dabei auch Probleme der kulturellen-wissenschaftlichen Zusammenarbeit, und so auch das Problem der Tätigkeit unserer Kommission erörtert.

Man ging bei diesen Beratungen von den vorhandenen Protokollen und Plänen aus, und dementsprechend wurden die aktuellen Aktivitäten festgelegt bzw. eingeplant. Da unsere für 1980 geplante Sitzung nicht stattfinden konnte, ging man sicherlich zu dem nächsten Programmpunkt herüber, und stellte fest, daß die nächste Zusammenkunft in Ungarn stattfinden sollte.

Dieser 'Arbeitsplan' oder 'Aktivitätsplan', der das vorsieht, daß die nächste Zusammenkunft der Kommission im Rahmen der geplanten Feierlichkeiten aus Anlaß des Atatürk-Jubiläums in U n g a r n stattfinden sollte, wurde uns kürzlich mitgeteilt. Gleichzeitig wurden wir auch darüber informiert, daß die darauffolgende Sitzung (im Jahre 1982) in der T ü r k e i stattfinden sollte.

All das, was unseren Briefwechsel und unsere Planung gekreuzt hat, haben wir vor einigen Wochen durch die offiziellen Kanäle erfahren. Dabei waren wir in der Annahme, daß Sie über diese Änderungen ebenfalls informiert wurden. Dementsprechend haben wir unsere Pläne umgestaltet und die Organisation in die Wege geleitet.

Mit anderen Worten: bei uns ist jetzt alles darauf eingereicht, daß wir Sie aus Anlaß unserer Atatürk-Tagung in Budapest werden begrüßen können. Wir haben für diese zweitägige Konferenz Ende Oktober (27.-28. Oktober) geplant, und dabei mit einer Reihe von Vorträgen seitens der nach Budapest geschickten türkischen Wissenschaftler gerechnet.

Lieber Enver Ziya Bey, Sie wissen sehr gut, daß jeder ungarischer Turkologe und Historiker sehr gerne zu Ihnen kommt, um die Schönheit der Türkei und die Gastfreundschaft der türkischen Kollegen zu genießen, und dabei nützliche Gespräche zu führen. Da aber die oberen Instanzen unsere Wege gekreuzt haben, freuen wir uns sehr darüber, daß die Reihe wieder an uns ist, und wir Gelegenheit haben werden, Sie in Budapest begrüßen zu können. 1982 werden wir dann mit einer noch größeren Freude in die Türkei fahren. Letzten Endes ist nicht die Reihenfolge, sondern die Zusammenkunft und die Fortsetzung unserer gemeinsamen Bemühungen wichtig, und ich bin sicher, daß Sie für diese von uns selbst völlig unabhängigen Änderungen volles Verständnis haben werden.

Es sei mir erlaubt hinzufügen: es ist eine besondere Ehre für uns, wenn in dem Atatürk-Jahr wir die Gelegenheit haben werden, die türkischen Historiker in Budapest begrüßen und dadurch den Rahmen der geplanten Feierlichkeiten erweitern zu können.

Lieber Enver Ziya Bey, ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir bald antworten und Ihre Zustimmung mitteilen würden. Alle Einzelheiten der nächsten Begegnung könnten wir dann durch eine weitere Korrespondenz klären.

Mit herzlichen Grüßen und in Hochachtung

Ihr ergebener

(G. Hazai)

2271/81.

Előadó

Ágoston Béla

Telefon:

KULCSTÁRSI MINISZTERIUM
BUDAPEST, II., BEM RAKPART 47.
TÁVBESZÉLŐ 350-100

Címzett: Dr. Dömény János elvtárs
Magyar Tudományos Akadémia
Nemzetközi Kapcsolatok Osztálya
vezetőjének

Hivatalból
Díjátalányozva

B u d a p e s t

Tárgy: Aláírt magyar-török
kulturális csere-
program /1981. I. 1-

1983. XII. 31./

munkapéldányai

Hiv. szám /magyar, francia
nyelvű/.

Mell.

Kedves Dömény Elvtárs!

Szives tudomására hozom, hogy a f. hó 5-én aláírt, az 1981-1983. évekre szóló magyar-török tudományos és kulturális csereprogramban az MTA és a megfelelő török tudományos intézetek és szervezetek közötti együttműködés az előzetesen egyeztetett szövegnek megfelelően lett rögzítve.

A Csereprogram erre vonatkozó I. 5. pontja a következő:

" A Felek elősegítik kapcsolat kialakítását a Magyar Tudományos Akadémia és kutatóintézetei, valamint a megfelelő török tudományos intézetek és szervezetek között. E kapcsolatok keretében a Felek elégedetten nyugtázzák a Magyar-Török Történész Vegyesbizottság megalakulását és továbbra is támogatják az e téren megvalósuló együttműködést. A Felek örömet fejeznek ki afölött, hogy a Történész Vegyesbizottság megállapodása alapján a Magyar Tudományos Akadémia "Kemal Atatürk Konferenciát" rendez 1981-ben Magyarországon török tudósok részvételével, a Török Tudományos Társaság pedig magyar tudósok részvételével "Várak és utak az oszmán birodalomban" címmel konferenciát rendez 1982-ben Törökországban.

A történészek közötti kapcsolatok ápolása érdekében a Felek kölcsönösen évente összesen 30 napos időtartamra kutatókat fogadnak. A magyar Fél ezt a keretet 1981-ben a "Kemal Atatürk Konferenciá"-ra érkező török szakemberek fogadására tartja fenn."

Budapest, 1981. február 14.

Elvtársi üdvözlettel:

Klein Márton/
főosztályvezető-helyettes